

# AUTORINĖ SUTARTIS NR. AR-51

2015 m. 08 27 d.  
Vilnius

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, atstovaujama generalinio direktoriaus Renaldo Gudausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, (toliau – Užsakovas) ir Ineta Krauls, (toliau – Autorius), iš kitos pusės, sudarė šią autorinę sutartį (toliau – Sutartis):

## 1. Sutarties dalykas

1.1. Autorius įsipareigoja pagal Užsakovo užsakymą savo sąskaita ir rizika pagal užsienio publikacijas parengti straipsnius **"Sėkminga bibliotekų ir knygų mylėtojų patirtis įgyvendinant skaitymo skatinimo iniciatyvas" ir „Inovatyvūs bibliotekų veiklos metodai ir paslaugos: užsienio šalių patirtis“** (iš ciklo „Geroji patirtis“) (toliau – Kūrinys), įgyvendinant Kultūros rėmimo fondo finansuojamą projektą „Kultūros sklaida per bibliotekas tobulinant Nacionalinės bibliotekos žurnalo „Tarp knygų“ turinį“ ir jį perduoti Užsakovui Sutartyje nustatytu laiku ir tvarka bei perduodant neišimtinės autoriaus turtines teises naudoti Kūrinį šioje Sutartyje nurodytais būdais ir tvarka, o Užsakovas įsipareigoja sumokėti Autoriui už Kūrinių sukūrimą bei perduotas Užsakovui neišimtinės autoriaus turtines teises Sutartyje nustatyta autorinį atlyginimą.

1.2. Kūrinys turi atitikti šias sąlygas:

Kūrinio pobūdis: straipsnis žurnalui „Tarp knygų“ (2015, nr. 9).

Kitos sąlygos, kurias turi atitikti Kūrinys: Straipsnyje "Sėkminga bibliotekų ir knygų mylėtojų patirtis įgyvendinant skaitymo skatinimo iniciatyvas" apžvelgiama keletas sėkmingų Rumunijos, Moldovos, Argentinos, Kanados bibliotekų ir pilietinių iniciatyvų pavyzdžių skaitymo ir knygos propagavimo srityje, o straipsnyje „Inovatyvūs bibliotekų veiklos metodai ir paslaugos: užsienio šalių patirtis“ pateikiama naujausių inovatyvaus bibliotekų vartotojų aptarnavimo apžvalga. Straipsniai parašyti taisyklinga lietuvių kalba, apimtis: 2 vnt. x 0,5 aut. lanko. Tekstas pateikiamas Word formatu.

1.3. Perduodamos neišimtinės autoriaus turtinės teisės į Kūrinį:

1.3.1. atgaminti Kūrinį ar jo dalį bet kokia forma ar būdu;

1.3.2. adaptuoti Kūrinį;

1.3.3. versti Kūrinį;

1.3.4. padaryti Kūrinį viešai prieinamą internete;

1.3.5. viešai atlikti Kūrinį bet kokiais būdais ir priemonėmis;

1.3.6. transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti Kūrinį;

1.3.7. platinti Kūrinį originalą ar jo kopijas bet koku būdu ir priemonėmis;

1.3.8. viešai rodyti Kūrinį originalą ar jo kopiją.

1.4. Autoriaus neišimtinės turtinės teisės į Kūrinį Užsakovui perduodamos neterminuotam laikotarpiui nuo sukurto Kūrinio perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos. Perduotų autorių teisių galiojimo teritorija yra Lietuvos Respublikos teritorija.

## 2. Kūrinio pateikimo ir priėmimo tvarka

2.1. Autorius įsipareigoja Sutarties 1 punkte numatyta Kūrinį Užsakovui pateikti ne vėliau kaip iki 2015 m. rugsėjo 1 d.

2.2. Užsakovas įsipareigoja įvertinti Autoriaus sukurto Kūrinio atitikimą reikalavimams, numatytiems šios Sutarties 1.2 p., per 5 (penkias) dienas nuo Kūrinio pateikimo ir raštu informuoti Autorių el. paštu apie Kūrinio įvertinimo rezultatus, nusiunčiant į Autoriaus šioje Sutartyje nurodytą elektroninio pašto adresą informaciją apie pateikto Kūrinio atmetimą arba trūkumus ir reikalavimą pataisyti Kūrinį, kad jis atitiktų Sutarties 1.2 punkte numatytas sąlygas.

2.3. Jeigu per 4 (keturias) dienas nuo Kūrinio įvertinimo dienos Užsakovas neišsiunčia Autoriui rašytinio pranešimo, Kūrinys laikomas priimtu ir Autorius įgyja teisę į Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą. Kūrinio perdavimas–priėmimas patvirtinamas šalims pasirašant Kūrinio perdavimo–priėmimo aktą.

2.4. Nuo Kūrinio perdavimo - priėmimo dienos Užsakovas tampa autoriaus neišmintinių turtinių teisių, numatytų Sutarties 1.3 punkte, perėmėju.

### **3. Šalių įsipareigojimai**

#### **3.1. Autorius įsipareigoja:**

3.1.1. savo sąskaita ir rizika, savarankiškai ir sąžiningai, nepažeidžiant kitų autorių teisių, sukurti Kūrinius, atitinkančius Sutarties 1.2 punkte numatytas sąlygas, ir Sutartyje numatytu laiku pateikti jį Užsakovui;

3.1.2. pateikti Užsakovui tikslius duomenis reikalingus autorinio atlyginimo sumokėjimui (pvz.: ar Autorius turi meno kūrėjo statusą, kokia taikoma pensijų kaupimo pakopa ir forma bei kt.) ir jiems pasikeitus nedelsiant apie tai informuoti Užsakovą;

3.1.3. pataisyti Kūrinį pagal Užsakovo reikalavimus, suderintus su Sutarties 1.2 punkte numatytomis sąlygomis, kurias turi atitikti Kūrinys, per 3 dienas nuo pranešimo gavimo iš Užsakovo dienos;

3.1.4. nedelsiant informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties.

#### **3.2. Užsakovas įsipareigoja:**

3.2.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Autoriaus pateiktą Kūrinį ir informuoti Autorių apie Kūrinio priėmimą, atmetimą ar reikalavimą pataisyti;

3.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais sumokėti Autoriui Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą;

3.2.3. naudoti Kūrinį tik Sutarties 1.3 punkte numatytais būdais;

3.2.4. užtikrinti Autoriaus asmenines neturtines teises į Kūrinį (autorystės teisę, teisę į autoriaus vardą ir teisę į kūrinio neliečiamybę);

3.2.5. nedelsiant informuoti Autorių apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties.

### **4. Autorinis atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka**

4.1. Už Kūrinio sukūrimą ir perduotas neišmintines autoriaus turtines teises į Kūrinį, numatytas Sutarties 1.3 punkte, Užsakovas sumoka Autoriui – 140,00 eurų (Vieną šimtą keturiasdešimt eurų 00 centų) autorinį atlyginimą.

4.2. Autorinis atlyginimas sumokamas Autoriui per 10 (dešimt) dienų nuo Kūrinio perdavimo – priėmimo akto pasirašymo dienos.

4.3. Sumokėdamas Autoriui Sutartyje numatytą atlyginimą, Užsakovas teisės aktu nustatyta tvarka apskaičiuoja, išskaičiuoja ir sumoka pajamų mokestį, valstybinio socialinio draudimo ir privalomojo sveikatos draudimo įmokas.

4.4. Autorinį atlyginimą Užsakovas, atskaitęs Sutarties 4.3 punkte nurodytus mokesčius ir įmokas, perveda į Autoriaus banko sąskaitą, nurodytą Sutarties priede Nr. 1 „Šalių rekvizitai“.

### **5. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka**

5.1. Užsakovas, Sutartyje nustatytu laiku nepriėmęs Autoriaus pateikto Kūrinio arba raštu nepranešęs Autoriui apie pateikto Kūrinio atmetimą arba reikalavimą jį pataisyti, privalo sumokėti Autoriui visą Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą.

5.2. Jeigu Užsakovas, naudodamas Kūrinį, pažeidžia Autoriaus turtines ar asmenines neturtines teises, jis įstatymų nustatyta tvarka privalo atlyginti Autoriaus patirtus nuostolius (negautas pajamas) ir neturtinę žalą.

5.3. Autorius, pažeidęs Sutarties 3.1 punkte numatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti Užsakovo patirtus nuostolius.

5.4. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai

numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (*force majeure*).

5.5. Ginčai, kilę vykdant šią Sutartį, sprendžiami šalių susitarimu, o nesutarus – įstatymu nustatyta tvarka teisme.

## 6. Baigiamosios nuostatos

6.1. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Sutarties šaliai.

6.2. Sutarties sąlygos gali būti keičiamos ir papildomos tik raštišku šalių susitarimu, išskyrus Sutartyje nurodytą autorinio atlyginimo kainą. Vienašališki Sutarties pakeitimai ar papildymai negalioja ir kitos Sutarties Šalies neįpareigoja.

6.3. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki Sutarties šalys visiškai įvykdys savo įsipareigojimus.

6.4. Sutartis gali būti nutraukta šalių susitarimu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.721 straipsnio nuostatomis.

6.5. Vienašališkai nutraukti sutartį, nesikreipiant į teismą, gali viena iš šalių, jei kita nevykdo esminių sutartinių įsipareigojimų, taip pažeisdama Sutartį iš esmės. Kūrinio sukūrimo termino nesilaikymas yra esminis šios Sutarties pažeidimas.

6.6. Sutartyje neaptartos sąlygos sprendžiamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo nuostatomis.

6.7. Atsakingas už Sutarties vykdymą Užsakovo darbuotojas – Jūratė Bičkauskienė, Bibliotekininkystės centro Leidybos skyriaus vedėja - vyriausioji redaktorė, el. paštas: j.bickauskienė@lnb.lt.

6.8. Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties sudedamoji dalis, kurie yra:

6.8.1. Sutarties priedas Nr. 1 „Šalių rekvizitai“, kuris yra konfidencialus ir neskelbiamas viešai;

6.8.2. Sutarties priedas Nr. 2 „Kūrinio perdavimo – priėmimo aktas“.

6.9. Šalių parašai:

### Užsakovas

Lietuvos nacionalinė Martyno  
Mažvydo biblioteka

Generalinis direktorius  
Renaldas Gudauskas



Generalinio direktoriaus pavaduotoja  
ekonomikai ir finansams

Genovaitė Šablauškienė

Leidybos skyriaus redaktorė  
Violeta Kuzmaitė

Teisės ir personalo  
skyriaus vedėja

Janina Marcinkevičienė

Vyriausiojo buhalterio  
pavaduotoja  
Jelena Rodionova

### Autorius

Ineta Krauls